



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1061**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
30 АВГУСТА 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1061) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Палестинский вопрос:	
а) Письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 20 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5394);	
Письмо исполняющего обязанности постоянного представите- ля Израиля от 21 августа 1963 года на имя Председателя Со- вета Безопасности (S/5396);	
б) Письмо постоянного представителя Сирийской Арабской Рес- публики от 21 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5395) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ТЫСЯЧА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 30 августа 1963 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

*Председатель: г-н С. А. НИЛЬСЕН (Норвегия).*

*Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.*

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1061)

1. Утверждение повестки дня.
2. Палестинский вопрос.
  - а) Письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 20 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5394);  
Письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 21 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5396);
  - б) Письмо постоянного представителя Сирийской Арабской Республики от 21 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5395).

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Палестинский вопрос

- а) Письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 20 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5394);  
Письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 21 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5396);
- б) Письмо постоянного представителя Сирийской Арабской Республики от 21 августа 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5395)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с предыдущими решениями Совета я приглашаю представителей Сирийской

Арабской Республики и Израиля занять места за столом Совета.

*По приглашению Председателя г-н Салахэддин Тарази (Сирия) и г-н Микаэль Комэй (Израиль) занимают места за столом Совета.*

2. Г-н АЛЬВАРАДО (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Совет вновь рассматривает инциденты, которые произошли в самом беспокойном районе охваченного постоянными волнениями Среднего Востока, а именно на сирийско-израильской границе. Эти инциденты описаны в направленных на имя Председателя Совета Безопасности письмах исполняющего обязанности постоянного представителя Израиля от 20 августа 1963 года (S/5394) и постоянного представителя Сирийской Арабской Республики от 21 августа (S/5395).

3. Инцидент, о котором сообщает Совету представитель Израиля, обрисован в его письме следующим образом: вечером 19 августа на трех невооруженных израильских фермеров из деревни Альмагор совершила нападение группа, состоявшая по меньшей мере из десяти сирийских солдат в военной форме, которые убили двух фермеров; нападение произошло в то время, когда фермеры возвращались с полей домой на тракторе; они попали в засаду, устроенную на израильской территории, причем нападавшие использовали автоматическое оружие и ручные гранаты; после того, как третьему израильтянину удалось спастись, несмотря на то, что в него стреляли, сирийские солдаты вновь перешли границу.

4. В письме представителя Сирии этот инцидент описан следующим образом: 20 августа, примерно в полдень, израильское подразделение открыло огонь из автоматического оружия из района Дардары, находящегося в демилитаризованной зоне; израильские силы насчитывали 15 броне-

машин, огонь был открыт по сирийским позициям; сирийские позиции открыли ответный огонь, но израильтяне продолжали обстрел сирийских позиций; этим действиям со стороны Израиля предшествовало значительное сосредоточение израильских войск в данном районе.

5. Для рассмотрения указанных событий Совет располагает докладом Генерального Секретаря (S/5401 и Add.1—4), который включает доклад, полученный Генеральным Секретарем от генерала Оуда Булла, начальника штаба Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия.

6. Что касается израильской жалобы, то моя делегация считает, что убийство двух израильских фермеров ясно установлено, и вряд ли стоит говорить, что мы решительно осуждаем этот акт, нарушающий самые элементарные правила цивилизованного общества. В части В и разделе 6 приложения III доклада генерала Булла в целом подтверждается сказанное Израилем относительно убийства двух израильских фермеров вечером 19 августа и того, каким образом и с помощью какого оружия было совершено это убийство; точно так же ясно, что инцидент имел место на израильской территории. Что касается ответственности за нападение, то хотя в докладе она не возлагается на сирийские вооруженные силы, в нем, однако, ясно показано, что неопознанные убийцы, видимо, проникли на израильскую территорию через границу, проходящую по реке Иордан.

7. Что касается жалобы Сирии, то моя делегация считает, что имеющиеся у нас сведения не подтверждают обвинений Сирии против Израиля. Хотя очевидно, что примерно в полдень 20 августа имела место перестрелка в районе Дардара, не доказано, что Израиль несет ответственность за начало действий. Более того, два упомянутых Сирией обстоятельства — количество бронемашин, входивших в израильскую часть, и якобы имевшее место сосредоточение израильских войск в этом районе за несколько дней до инцидента — не подтверждаются сведениями, представленными Совету.

8. Однако ясно, что события, подобные тем, которые мы рассматриваем, являются всего лишь результатом обстановки, сложившейся в этом районе, и что инциденты не прекратятся до тех пор, пока не будут предприняты соответствующие шаги для смягчения напряженности и восстановления спокойствия в этом районе. Поэтому мы считаем, что Совету следует поддержать все меры, предложенные генералом Буллом в части E его доклада.

9. Моя делегация будет руководствоваться вышеизложенным при голосовании по рассматриваемому нами проекту резолюции, а также по любому другому предложению, которое, возможно, будет представлено нам для рассмотрения.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне сообщили, что следующий по списку оратор, внесенный в список сегодняшнего заседания, не сможет выступить до 15 часов. С разрешения членов Совета я хотел бы поэтому выступить тем временем в качестве представителя НОРВЕГИИ и изложить позицию Норвегии в связи с ситуацией, обсуждаемой Советом.

11. Норвежская делегация с озабоченностью и сожалением констатирует, что в беспокойном районе на сирийско-израильской границе произошли новые инциденты, инциденты столь серьезные, что стороны сочли необходимым обратиться в Совет Безопасности. В ходе одного из этих инцидентов два израильских фермера, которые мирно трудились на полях, были убиты. Я хотел бы выразить делегации Израиля наше искреннее сочувствие и соболезнование. Мы решительно осуждаем имевшие место инциденты и нарушение Общего соглашения о перемирии.

12. По нашему мнению, создавшаяся ситуация налагает на Совет задачу двоякого рода. Во-первых, долг Совета изучить все представленные ему доказательства и вынести объективное суждение в отношении ответственности за имевшие место инциденты. Во-вторых, мы считаем, что Совет должен предусмотреть соответствующие меры и действия, с тем чтобы не допустить или хотя бы уменьшить опасность повторения подобных инцидентов в будущем. Принятие с этой целью соответствующих мер способствовало бы также улучшению всей обстановки в этом районе.

13. Перейду теперь к конкретному инциденту убийства у Альмагора двух израильских граждан. Норвежская делегация очень внимательно изучила заявления представителей Израиля и Сирийской Арабской Республики, а также полный отчет о расследовании, проведенном Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия, содержащийся в докладе Генерального Секретаря Совету. На основании предъявленных доказательств моя делегация считает ясно установленным, что два израильских гражданина были убиты на израильской территории. Мы осуждаем это грубое убийство. Более того, нам представляется установленным на основании выводов Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия, что лица, ответственные за убийство двух фермеров, пришли со стороны реки Иордан и возвратились в сторону реки Иордан. Мы считаем, что следовало бы обратить внимание правительства Сирийской Арабской Республики на факты, указывающие на то, что убийцы пришли с сирийской территории и вернулись туда же.

14. Что касается эпизода, который произошел 20 августа и лег в основу сирийской жалобы, то моя делегация считает, что трудно вынести твердое суждение об ответственности на основании имеющихся у нас доказательств, из которых

главным является доклад Генерального Секретаря о расследовании, проведенном Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия. Мы сожалеем, что велась перестрелка через демаркационную линию и что, видимо, имели место, хотя и в ограниченном масштабе, передвижение войск и использование оружия, что противоречит положениям Общего соглашения о перемирии.

15. Мы с удовлетворением отметили сделанное позавчера Генеральным Секретарем заявление (1058-е заседание) относительно того, что расследование, проведенное Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия с обоюдного согласия сторон, не содержало никаких доказательств военных приготовлений в демилитаризованной зоне или сосредоточения в оборонительных районах той или иной стороной сил, превышающих уровень вооруженных сил, разрешенный Общим соглашением о перемирии. Этот факт и то, что обе стороны лояльно сотрудничали с Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия в большей степени, чем это обычно имело место в последние годы, оправдывают, по нашему мнению, надежду, что в дальнейшем будет проявлена большая готовность сотрудничать с органами Организации Объединенных Наций.

16. Для моей страны, поддерживающей дружественные отношения с обеими сторонами в споре, представляется также очень важным, если не более важным, то, чтобы Совет не только выразил свое мнение об инцидентах, вынесенных на его обсуждение, но и рассмотрел соответствующие меры, направленные на создание в будущем более мирной обстановки в этом районе. Совет вправе и обязан смотреть дальше вперед, с тем чтобы предупреждать инциденты подобного рода. Соглашение о перемирии между двумя сторонами было заключено под эгидой Организации Объединенных Наций. Организация взяла на себя определенную ответственность за поддержание мира в этом районе и создала свой аппарат для наблюдения за выполнением Соглашения о перемирии. От имени моей делегации я обращаюсь с искренним и дружеским призывом к обеим сторонам, с тем чтобы они, в их же собственных интересах и в интересах мира, честно сотрудничали с Организацией Объединенных Наций и ее органами в этом районе, а также строго и безоговорочно соблюдали положения Соглашения о перемирии, сторонами которого они являются.

17. В своем докладе Генеральному Секретарю начальник штаба Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия перечислил ряд мер, направленных на смягчение напряженности в этом районе и предотвращение инцидентов. В числе прочих мер предлагается, в частности, активизировать работу Смешанной комиссии по перемирию, что, по мнению моей делегации, принесло бы

большую пользу обеим сторонам и помогло бы восстановить спокойствие и стабилизировать положение. Мы считаем предлагаемые меры разумными и полезными и полагаем, что честное сотрудничество Израиля и Сирийской Арабской Республики с Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия и его начальником штаба в осуществлении этих мер явилось бы значительным вкладом в дело сохранения мира на Среднем Востоке.

18. Первым и наиболее полезным шагом в направлении смягчения напряженности, существующей сейчас из-за недавних инцидентов, явился бы, по нашему мнению, обмен пленными, предложенный начальником штаба Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия. В качестве члена Совета мы считаем, что такой обмен пленными должен быть произведен в отношении всех пленных, о которых упоминается в пункте 49 доклада, представленного нам Генеральным Секретарем. В этой связи мы хотели бы высказать наше возмущение по поводу того, что через четырнадцать лет после подписания Соглашения о перемирии, видимо, все еще практикуется захват пленных. Мы с сожалением заявляем, что для определения подобной практики больше подходит слово «похищение».

19. Норвежская делегация будет голосовать за проект резолюции, внесенный совместно Соединенным Королевством и Соединенными Штатами (S/5407). По нашему мнению, этот проект резолюции объективно излагает выводы, которые следует сделать в отношении последних достойных сожаления инцидентов. Самыми важными, на наш взгляд, являются положения, в которых предусматривается полностью использовать все имеющиеся в распоряжении Организации Объединенных Наций средства с тем, чтобы помочь предупреждению инцидентов в будущем и постепенно подготовить почву для улучшения отношений между сторонами.

20. В качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который желает предоставить Совету дополнительную информацию.

21. Г-н ТАРАЗИ (Сирия) (*говорит по-французски*): Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы предоставили мне слово после внесения проекта резолюции, представленного Соединенным Королевством и Соединенными Штатами. Ознакомившись с этим проектом резолюции, делегация Сирии незамедлительно передала его своему правительству, с тем чтобы оно могло, как это полагается ему по праву, выразить свое мнение по данному вопросу. Тем временем, поскольку в пункте 2 постановляющей части этого проекта резолюции предпринята попытка сделать выводы относительно того, откуда пришли лица, якобы убившие двух фермеров, долг моей делегации отвергнуть это обвинение.

22. В своем выступлении 28 августа (1059-е заседание) я сказал, что мы здесь не в суде. Поэтому я не углублялся в анализ доказательств особенно потому, что сам начальник штаба Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия не сделал какого-либо позитивного заключения. Сейчас я вынужден обсуждать доказательства, которые могут быть использованы в поддержку фальшивого и ошибочного довода.

23. Заявлялось, что сирийцы пришли со своей территории, пересекли демилитаризованную зону и позднее вернулись на свою территорию тем же путем. В подтверждение этого утверждения говорилось об оставшихся на дороге отпечатках ног. Однако ряд очевидных фактов опровергает это так называемое доказательство. Эти факты взяты из доклада военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. В разделе 6 приложения III документа S/5401 говорится следующее:

«С трактора можно было проследить следы, спускавшиеся с холма к востоку, в сторону реки Иордан. Не было обнаружено никаких доказательств того, что эта группа делала привал на обратном пути».

24. В разделе 7, озаглавленном «Краткий отчет о расследовании», говорится следующее:

«с) Во время расследования никто не проник в демилитаризованную зону».

Таким образом, наблюдатели Организации Объединенных Наций, которые проводили расследование, заявляют, что в течение всего времени, когда проводилось расследование, никто не проник в демилитаризованную зону. Если так считают расследователи (не я или кто-либо еще, а сами расследователи), то возникает вопрос: можно ли утверждать, что так называемая группа возвратилась в направлении реки Иордан, находящейся на восточном конце демилитаризованной зоны, если расследователи не проникали в эту зону?

25. Поскольку расследователи не проникали в демилитаризованную зону, утверждение относительно того, что лица, якобы совершившие эти действия, прошли через демилитаризованную зону и вернулись в Сирию через эту же самую демилитаризованную зону, полностью необоснованно.

26. Следует отметить еще один момент. В пункте 14b доклада Генерального Секретаря — то есть доклада начальника штаба — говорится следующее:

«Второй свидетель, заместитель командира киббуца Альмагор, заявил, что примерно в 17 час. 15 мин. к югу от киббуца раздались выстрелы. Он собрал группу из восьми вооруженных людей и направился к месту инцидента, где обнаружил два трупа».

Таким образом, из этого показания следует, что восемь человек уже побывали на месте так называемого инцидента до того, как туда прибыли наблюдатели Организации Объединенных Наций. Можно ли утверждать, что эти люди не оставили следов своего присутствия на земле? Они, должно быть, обошли это место вдоль и поперек, с севера на юг. Именно их следы и были обнаружены. Таким образом, нельзя утверждать, что следы оставлены сирийцами.

27. Что касается добавления, содержащего карты-схемы местности и фотоснимки (S/5401/Add. 1), то моя делегация должна отметить, что в английском варианте этого документа, являющемся подлинником, объяснение к фотоснимку № 2 сформулировано следующим образом: «одна из так называемых позиций засады». Французский перевод: «Une des positions d'embuscade indiquées» не совсем точен. Поскольку расследователи используют слова «так называемых», а не какие-либо другие, можно ли сегодня утверждать, что засада действительно была устроена, и приписывать докладу высказывания, которых на самом деле в нем нет?

28. Из вышеизложенного ясно следует, что проект резолюции содержит лишь необоснованные утверждения. Я хотел бы подчеркнуть это обстоятельство, которое, по моему мнению, внушает беспокойство, поскольку указанные утверждения исходят от двух стран, всегда подтверждавших свою приверженность принципам справедливости и беспристрастности. Анализ и контр анализ, или то, что в английском праве называется «перекрестный допрос», показывают пункт 2 проекта резолюции в его подлинном свете, то есть показывают, что в нем нет никаких доказательств.

29. Моя делегация хотела бы сделать это предварительное заявление, с тем чтобы все члены Совета Безопасности могли принять полностью объективное и справедливое решение.

30. Я хотел бы также упомянуть об одной детали, фигурирующей в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции, где говорится:

«Отмечает с удовлетворением, что из доклада Генерального Секретаря следует, что несмотря на происшедшую перестрелку в демилитаризованной зоне 20 августа 1963 года не находились значительные силы».

31. Как нам известно, согласно Общему соглашению о перемирии, вооруженные силы не должны находиться в демилитаризованной зоне. Разрешается иметь только местную полицию, которая должна набираться на местной основе под контролем председателя Смешанной комиссии по перемирию. Однако из этого текста видно, что израильской стороне разрешается демонстрировать силу, поскольку в нем говорится: «не находились значительные силы». Я считаю, что этот текст противоречит Соглашению о перемирии, и хотел бы обратить внимание авторов проекта резолюции на этот пункт. Думаю, что здесь

они допустили ошибку и обращаю их внимание на текст Соглашения о перемирии. Нельзя говорить, что не находились значительные силы. Если не находились значительные силы, значит, какие-то силы там находились. А в этой связи я должен напомнить о резолюции, принятой Израильско-сирийской смешанной комиссией по перемирию на чрезвычайном заседании 12 декабря 1954 года. В резолюции говорится следующее — у меня есть только английский текст резолюции, и я позволю себе зачитать выдержку из текста по-английски:

«1. Решила, что присутствие регулярных полицейских сил Израиля в южном секторе демилитаризованной зоны является явным нарушением статьи V Общего соглашения о перемирии.

2. Решила, что открытие огня из винтовок и автоматов регулярными полицейскими силами Израиля по гражданскому арабскому населению является новым нарушением Общего соглашения о перемирии, и в частности пунктов 2 и 3 статьи III и статьи V.

3. Требуется от израильских властей срочно принять необходимые меры для прекращения упомянутых выше враждебных и агрессивных актов и для обязательного вывода регулярных полицейских сил Израиля из южного сектора демилитаризованной зоны»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Официальные отчеты Совета Безопасности, десятый год, Дополнение за январь, февраль и март 1955 года, документ S/3343, приложение С.

Кроме того, 6 января 1955 года генерал Бернс, бывший тогда начальником штаба, заявил:

«...Государственная полиция Израиля, действуя по указанию полицейского управления, находящегося вне демилитаризованной зоны, доминировала в зоне...»<sup>2</sup>.

32. Таким образом, в пункте 3 предложенного проекта резолюции признается, что там не было значительных сил, но какие-то силы там находились. А демонстрация сил, будь то вооруженных или полицейских, запрещена, и я сожалею, что в проекте резолюции этот факт не упоминается. Могу сказать, что в таких условиях проекту резолюции недостает равновесия. Таковы замечания, которые я хотел сделать.

33. Что касается других пунктов данного проекта и проекта резолюции в целом, то моя делегация оставляет за собой право высказаться, как только она получит инструкции своего правительства.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку других желающих выступить нет, заседание закрывается. Мы возобновим работу сегодня, в 15 часов.

*Заседание закрывается в 11 час. 50 мин.*

<sup>2</sup> Там же, документ S/3343, пункт 18. Текст зачитан оратором на английском языке.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.